

Impormasyong newsletter para sa mga dayuhang residente
~ Layunin namin ang sama-samang paninirahan sa lipunan

Tagalog

48

Ayase Today

あやせトゥデイ

Inedit and inilathala ng
Ayase City Hall Ang Departamento ng Pagpapalano

へんしゅう はつこう あやせしやくしょ きかくか でんわ
編集・発行：綾瀬市役所 企画課 電話0467-70-5657



Mga Kaibigan mula sa buong mundo

世界の友だちシリーズ



Ang Japan sa aking pananaw

“Batay sa aking karanasan na namuhay ako sa bansang Japan at Brazil, nalaman ko ang maraming bagay sa pamamagitan ng paghahambing sa dalawang bansa.” sabi ni Roger Hayashida. Siya ay unang dumating sa Japan sa edad na limang tao, at pagkatapos ay bumalik sa Brazil noong siya ay labing-dalawang taong gulang. Bumalik siya sa Japan noong siya ay labing-walong taong gulang at nakahanap ng trabaho sa isang kumpanya.

Sa paningin ni Roger, ang mga Hapon ay mababait at mapagkumbaba at sila ay tahimik sa loob ng tren at bus. Gayundin, nararamdaman niya na handang tumulong sa bawat isa ang mga Hapon. Sinabi niya, “Ito ay dahil sa mahusay na edukasyon ng Japan, na nakakatulong sa pagkakaroon ng responsibilidad sa mga bata,” balik pananaw sa kanyang karanasan.

Yamang kinailangan ni Roger na gamitin ang salitang Hapon sa trabaho, itinakda nya bilang layunin na makapasa sa Level 1 sa Japanese Proficiency Test upang umangat sa kanyang trabaho. Napakahirap na pagsusulit, ngunit nag-aral siya nang masigasig na tulong mula sa mga guro sa klase ng Japanese sa Ayase, “Ayase International Exchange at nakapasa sa pagsusulit.

Sinabi ni Roger na naramdaman niya sa klase niya nang Japanese, kung saan ang mga boluntaryong guro na Hapon ay mababait at lubusang pagtuturo sa mga dayuhan ay nagpapakita rin ng kahusayan ng Japan. “Lubos akong nagpapasalamat sa aking mga guro. Maraming salamat sa kabutihan ninyong ipinakita sa amin sa pagtuturo ng wikang Hapon! “napangiting sinabi ni Roger.



Ginoong Roger Hayashida (Brazil)

はやしだ るじやー さん ぶらじる
林田 ロジャー さん (ブラジル)



しゅと ぶらじりあ
首都：ブラジリア

kabisera: Brasilia

じんこう おく まんにん
人口：1億9840万人

Populasyon

: 198.4 million

「私から見た日本」

「日本とブラジル両方で生活した経験があるので、二つの国を比較して気づくことがたくさんあるのです」と語るロジャーさん。5歳で初めて日本に来て、12歳で一度ブラジルへ帰国したあと、再び18歳で日本へ戻り、会社へ就職しました。

ロジャーさんから見た日本は、「親切で謙虚な人が多く、電車やバスなどがとても静か。また、助け合いの気持ちが強い」と感じるそうです。その理由として、「小さい時から責任感を覚えさせる、日本の教育が素晴らしいから」と自分自身の経験を振り返って語ります。

仕事で日本語を必要とすることが多いロジャーさんは、自分の強みを持つために、日本語能力試験N1の取得を目指しました。とても難しい試験ですが、通っていた日本語教室「綾瀬国際交流の会」の先生たちの熱心な支援を受けて勉強を頑張り、見事合格できました。

日本人の先生が、ボランティアとして外国人に親切丁寧な先生に教えてくれる日本語教室について、ロジャーさんは、ここでも日本の素晴らしさを感じたそうです。

「先生への感謝の気持ちでいっぱいです。私たち外国人に親切に教えてくれてありがとう！」と充実した笑顔でその想いを話してくれました。

Impormasyon na kapaki-pakinabang para sa araw-araw na buhay

暮らしの情報コーナー

Ang seksyon na ito ay nagsasaad tungkol sa impormasyon na kapaki-pakinabang para sa pang-araw-araw na buhay pati na rin ang mga ebento na itinatag ng lunsod.

このコーナーでは皆さんの暮らしに役立つ情報や、市のイベントを紹介します。

Seminar sa pagsisimula ng isang negosyo para sa mga tao mula sa ibang bansa

Ang seminar sa pagsisimula ng isang negosyo ay gaganapin para sa mga dayuhan mula sa ibang bansa na naghahangad na magbukas ng kanilang sariling restaurant o shop. (Libre at walang bayad) Ang mga kalahok ay maaaring matutunan ang mga pangunahing kaalaman tulad ng mga kwalipikasyon, paperwork at mga pamamaraan na kailangan sa Japan. Sa araw ng seminar, me mga tagasaling-wika at isinaling wika na mga hand-out na ipamimigay. Para sa mga nagnanais na dumalo sa seminar ay kailangang mag-aplai nang maaga. Araw: Linggo, Nobyembre 18 mula ala 1:30 ng hapon
Lugar: Visual Audio Room, Ayase City Hall 6th floor
Saan dapat mag-aplai: Commerce and Tourism Department sa Tel. 0467-70-5685

外国人向け創業セミナー

自分で飲食店や商店などを始めることに興味がある方や目指す方などへ、日本での必要な資格や手続き方法の基礎知識などが学べる外国人向け創業セミナーを行います(無料)。当日は、通訳者の用意や翻訳資料も配布します。参加する方は、事前に申し込みが必要です。
日時：11月18日(日)13時30分～
場所：綾瀬市役所6階・視聴覚室
申し込み：商業観光課 0467-70-5685

Video upang ipaliwanag ang mga papeles at mga pamamaraan na kailangan mong gawin para sa panganganak at pagiging magulang.

~Pagiging Magulang sa Japan para sa mga dayuhang residente~

Maaari mong makita ang video sa iyong computer o smart phone na nagpapaliwanag ng kumplikadong papeles at mga pamamaraan na kailangan mong gawin. Naglalaman din ito ng impormasyon tungkol sa mga serbisyong magagamit mo sa bansang Japan mula sa panahon ng pagbubuntis at panganganak hanggang sa pagpasok ng inyong anak sa elementarya.

Ang video ay magagamit sa pitong wika. (Ito ay libre). Paki-access ang video sa website ng Kanagawa International Foundation sa <http://www.kifjp.org/child/>

出産・子育ての手続きなどを動画で説明

~外国人住民のための日本の子育て~

日本での妊娠・出産から小学校入学までの難しい手続きやサービスについて、7言語で分かりやすく説明する動画をパソコンやスマートフォンで見ることができます(無料)。かながわ国際交流財団のホームページからアクセスしてください。
<http://www.kifjp.org/child/>



Ang "Ayase Today" ay ipinamamahagi sa mga sumusunod na lokasyon.

Ayase City Hall IIMUROGLASS Ayase Civic Sports Center
Ayase Post Office Ayase Town Hills Ave, Ayase store
Shokuhinkan Aoba (Food Store Aoba), Ayase store
Mega Don Quijote, Ayase store Maruetsu, Ayase store
Inageya, Ayase Kamitsuchidana store At iba pang lokasyon

「あやせトウデイ」は次の場所にあります

あやせしやくしょ いいむろぐらすあやせしみんすぽーつせんたー
綾瀬市役所 IIMUROGLASS綾瀬市民スポーツセンター
あやせゆうびんきょく あやせたうんひるず えいびいあやせてん
綾瀬郵便局 綾瀬タウンヒルズ エイビー綾瀬店
しょくひんかん あやせてん めがどんきょーてん
食品館あおば綾瀬店 MEGAドンキョー綾瀬店
まるえつあやせてん あやせかみすちだな
マルエツ綾瀬店 いなげや綾瀬上土棚南店 ほか

Pamamahagi ng impormasyon tungkol sa pang-araw-araw na buhay at kalamidad sa mga binyagang wika
~Tungkol sa libreng apps~

Narito ang ilang mga libreng serbisyo na maaari mong gamitin upang makatanggap ng impormasyon na kinakailangan para sa pang-araw-araw na buhay pati na rin ang impormasyon sa kalamidad sa iyong smart phone o tablet computer.

Gabay sa Pamumuhay sa Japan (walang bayad)

Mga impormasyong kinakailangan sa pang-araw-araw na buhay tulad ng “Katayuan sa Paninirahan”, “Pabahay”, “Edukasyon” “Pangangalagang Pangkalusugan” at iba pa ay ibinibigay sa 14 na wika sa paraan na madaling maunawaan. Mangyaring gamitin ito bilang gabay para sa pang-araw-araw na buhay at sa panahon ng kalamidad.

Para sa mga katanungan, tumawag po lamang sa Council of Local Authorities for International Relations sa 03-5213-1725.



Mga tips sa kaligtasan (walang bayad)

Ang serbisyong ito ay nagbibigay ng impormasyon tungkol sa emergency sa tatlong wika: Ingles, Intsik, at Koreano, tulad ng "Mga Babala sa Biglaang Lindol," "Mga Babala sa Biglaang Klima," "Babala sa Pagbunsad ng Ballistic Missile," at iba pa. Ganundin,

Inilista nito ang isang link na kapaki-pakinabang na impormasyon sa kung ano ang dapat gawin sa panahon ng kalamidad.

Para sa mga katanungan, tumawag po lamang sa Japan Tourism Agency at 03-5253-8111.



Ang klase ng pag-aaral ng Japanese para sa mga batang elementarya ay bukas na ngayon
~Para sa mga batang pumapasok sa Ryohoku Elementary School at Tendai Elementary School

Bukas na ngayon ang Japanese class na “Kids Kakehashi” na itinayo ng mga boluntaryong guro. Sa klaseng ito, ang mga bata sa elementarya na nangangailangan ng tulong sa wikang Hapon ay maaaring gawain sa Hapon at iba pang mga aralin na kanilang pinag-aaralan sa paaralan.

Ang mga bata ay nag-aaral sa maliliit na grupo na angkop sa kanilang mga edad at antas ng kanilang kaalaman sa Japanese.

Araw: Uan, ikalawa at ikatlong Mirekoles ng buwan

Oras: alas 3:15 ng hapon hanggang alas 4:15 ng hapon

Lugar: Ryohoku Fukushi Center (Ryohoku Welfare Center) (1-3-22 Teraonaka)

Bayad: 200 yen kada buwan

Ang mga bata sa ika-1 hanggang ika-6 na baitang na pumapasok sa Ryohoku Elementary School o Tendai Elementary School ay maaaring dumalo sa klase na ito.

Para sa mga katanungan, tumawag po lamang ke Ota San sa 090-3219-7030.

生活情報や災害情報などを外国語で配信

~無料アプリのご案内~

生活に必要な情報や災害情報などを、スマートフォンやタブレットで無料で受け取ることができるサービスをご紹介します。

Japan Life Guide (無料)

14言語で「在留資格」、「住まい」、「教育」、「医療」など生活に必要な情報を分かりやすく説明しています。毎日の生活や災害時に役立つガイドとしてご利用ください。

問い合わせ：自治体国際化協会

03 - 5213 - 1725



Safety tips (無料)

英語・中国語・韓国語の3言語で「地震速報」、「気象特別警報」、「弾道ミサイル発射」などの緊急情報を受け取ることができます。また、災害が起きた時の対応方法など、役立つ情報のリンクもあります。

問い合わせ：観光庁 03 - 5253 - 8111



小学生対象の日本語教室がオープン

~綾北小・天台小のお子さんを対象~

日本語の学習で困っている小学生に対して、日本語や学校の勉強を教えてくれる、日本語ボランティア教室「キッズかけはし」を開設しました。

日本語の能力や年齢に合わせて、少人数のグループ形式で学習ができます。

日時：毎月第1～3水曜日、15時15分～16時15分

場所：綾北福祉会館（寺尾中1-3-22）

料金：1カ月200円

対象：綾北小学校・天台小学校に通っている

1～6年生

問い合わせ：太田 090 - 3219 - 7030



Newsletter Ayase (Koho Ayase) "at" Guidebook ng mga Mamamayan ng Ayase City (Ayaseshimin Benricho) "ay magagamit na ngayon sa mga wikang banyaga.

Newsletter Ayase (Koho Ayase), "kung saan ang isyu ng newsletter sa lungsod ng Ayase ay tuwing ika-1 at ika-15 ng bawat buwan, at" Ayase City Citizens 'Guidebook (Ayaseshimin Benricho), "na nagbibigay ng impormasyon sa mga serbisyong ibinibigay ng City Hall na nag-aalok ng iba't-ibang mga papeles na kailangang mong gawin, pati na rin kung sino ang dapat tawagan para sa mga katanungan, ay ipinamahagi ngayon sa Ingles, Portuges, Thai, Intsik, Hangul, Espanyol, at Indonesian.

Upang makita ang mga mapagkukunang ito, i-access ang URL o QR code sa ibaba gamit ang iyong smart phone o computer. Kakailanganin mong i-install ang isang app, "Catalog Pocket" kung gagamitin mo ang iyong smartphone. (walang bayad)
<https://www.catapoke.com/search/?keyword=ayasecity>



**「広報あやせ」「綾瀬市 市民便利帳」が
外国語で見ることができます**

毎月1日と15日に発行する市からのお知らせ「広報 あやせ」と、市役所の仕事や各種手続き、問い合わせ先などの情報をまとめた「綾瀬市 市民便利帳」について、英語、ポルトガル語、タイ語、中国語、ハンガール語、スペイン語、インドネシア語での配信を開始しました。

利用方法は、パソコンからスマートフォンから、下のURLか、QRコードから接続してください。なお、スマートフォンで見るとは、専用アプリ「Catalog Pocket」のインストールが必要です(無料)。
<https://www.catapoke.com/search/?keyword=ayasecity>



Halina't sumali sa " Ayase Summer Festival"!

Ang pinakamalaking pista sa lunsod, ang "Ayase Summer Festival" ay gaganapin sa Agosto 25. Magkakaroon ng maraming puwesto ng tindahan sa pagkain at humigit kumulang sa 2,500 na paputok ang ilulunsad sa gabi. Ang tradisyonal na sayaw ng Hapon, ang "Bonodori" ay gaganapin at lahat ay maaaring lumahok sa sayaw.

Magiging napakagandang pagkakataon ito para tangkilikin ang pagdiriwang ng pestibal sa summer. Mangyaring isama ang inyong pamilya at mga kaibigan.
 Araw: Sabado, Agosto 25 alas 2 hanggang alas 7 ng gabi
 Ang show sa paputok ay nakaiskedyul mula alas 7:30 ng gabi hanggang alas 8 ng gabi.
 Lugar: Around O-ENCE Culture Center (1-3-1 Fukayanaka)
 Para sa mga katanungan, tumawag po lamang sa Citizens Collaboration Department at 0467-70-5640.

「あやせ大納涼祭」へ来てみませんか

市内最大の夏祭り「あやせ大納涼祭」を8月25日に
行います。お祭りにはたくさんの屋台が出店するほか、夜には約2,500発の大きな花火が打ち上げられます。日本の伝統的な踊りである「盆踊り」も行われ、誰でも自由に参加できます。

日本の夏祭りを楽しめる絶好の機会です。ぜひ、お友達やご家族と一緒に越してください。

日時：8月25日(土) 14時~19時
 花火は19時30分~20時【予定】
 場所：オーエンス文化会館の周辺
 (深谷中1-3-1)
 問い合わせ：市民協働課
 0467-70-5640



**Iskedyul sa paglalathala ng susunod na isyu
Kokontakin para sa impormasyon at katanungan**

じごう よてい と あ さき
次号の予定・問い合わせ先

Ang susunod na isyu ay nakaiskedyul na ilathala sa Nobyembre 2018
 Para sa mga katanungan tungkol sa newsletter na ito ng impormasyon, mangyaring makipag-ugnay sa Seksiyon ng Paglahok sa Pag-aaral ng Kalalakihan at Kababaihan ng Departamento ng Pagpapalano. (Ang opisina ay nasa ikalawang palapag ng City Hall.
 Tel. 0467-70-5657 Fax 0467-70-5701
 E-mail : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

じごう ねん がつはつごうよてい
次号は、2018年11月発行予定です。
 この情報紙についての意見や問い合わせは、企画課国際・男女共同参画担当へ。
 事務局は市役所の2階です。
 電話0467-70-5657 FAX 0467-70-5701
 E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

Sa tulong ng mga boluntaryo, ang impormasyon na ito newsletter ay na-publish upang magbigay ng mga banyagang residente na may kapaki-pakinabang na impormasyon na tumutulong sa kanila na ipamahay bilang aktibong kalahok sa komunidad.

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一人として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成されています。